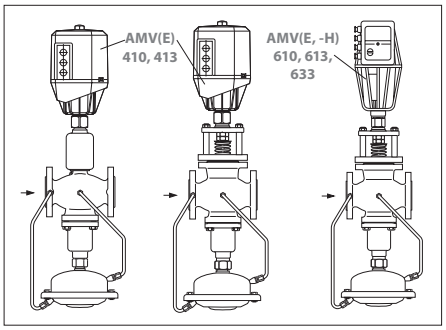
Библиотека СОК

Instructions

AFQM, AFQM 6





ENGLISH	Flow Controller with Integrated Motorized Valve for Electrical Actuator AFQM	Page 2 www.danfoss.com
DEUTSCH	Volumenstromregler mit integriertem Motorventil für elektrischen Stellantrieb AFQM, AFQM 6	Seite 2 www.danfoss.de
POLSKI	Regulator przepływu ze sterowanym siłownikiem zaworem regulacyjnym AFQM	Strona 2 www.danfoss.pl
SRPSKI	Regulator protoka sa integrisanim ventilom sa elektro-motornim pogonom	Strana 2 www.danfoss.com

ENGLISH

Contents

Safety notes 3

Definition of application 3

Montage 4
- Permissible Installation Positions 4
- Place and Scheme of Installation 4
- Valve Installation 5
- Actuator and Valve Mounting 6
- Insulation 7

Leak and pressure test 7

Flow limitation adjustments 9
- Adjustment with adjustment diagram 9
- Adjustment diagrams 10
- Adjustment with heat meter 11

DEUTSCH

Inhalt

Sicherheitshinweise 3

Bestimmungsgemäße Verwendung 3

Montage 4
- Zulässige Einbaulagen 4
- Einbauort, Einbauschema 4
- Einbau Ventil 5
- Montage Stellantrieb und Ventil 6
- Isolierung 7

Dichtheits-, Druckprüfung 7

Einstellung Volumenstrom-begrenzung 9
- Einstellung mittels Einstelldiagramm 9
- Einstelldiagramme 10
- Einstellung mittels Wärmezähler 11

POLSKI

Spis treści

Warunki bezpieczeństwa 3

Zakres zastosowań 3

Montaż 4
- Dopuszczalne pozycje montażu 4
- Miejsce i schemat montażu 4
- Montaż zaworu 5
- Montaż siłownika i zaworu 6
- Izolacja 7

Próba ciśnieniowa i szczelności 7

Regulacja ograniczania przepływu 9

Regulacja na podstawie wykresów
- Regulacji przepływu 9
- Wykresy regulacji 10
- Regulacja na podstawie wskazań ciepłomierza 11

SRPSKI

Sadržaj

Bezbednosne mere 3

Opis uređaja 3

Ugradnja 4
- Dozvoljeni položaj ugradnje 4
- Položaj i šema ugradnje
- Ugradnja ventila 4
- Montaža pogona i ventila 6
- Izolacija 7

Ispitivanje na pritisak i curenje 7

Podešavanje protoka 9
- Podešavanje pomoću dijagrama
- Dijagrami za podešavanje 10
- Podešavanje pomoću merila toplote 11

ENGLISH

Safety Notes

To avoid injury of persons and damage to the device, it is absolutely necessary to carefully read and observe these Instructions.

Mounting, start-up, and maintenance work may be performed only by qualified and authorized personnel.

Prior to assembly and disassembly, depressurize system!

Please comply with the instructions of the system manufacturer or system operator.

Definition of Application

The controller AFQM is used in connection with an electrical actuator (AME, AMV 41., 6..) for flow limitation and temperature control of water and water-glycol mixtures for heating, district heating and cooling systems.

The technical data on the rating plates determine the use.

DEUTSCH

Sicherheitshinweise

Um Verletzungen an Personen und Schäden am Gerät zu vermeiden, diese Anlei-tung unbedingt beachten.

Montage, Inbetriebnahme und Wartungsarbeiten dürfen nur von sach-kundigen und autorisierten Personen durchgeführt werden.

Anlage vor Montage, Demontage unbedingt drucklos machen.

Die Vorgaben des Anlagenherstellers und Anlagenbetreibers sind zu beachten.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Regler AFQM(6) dient in Verbindung mit einem elektrischen Stellantrieb (AME, AMV 41., 6..) der Volumenstrombegrenzung und Temperaturregelung von Wasser und Wasser-Glykolgemischen für Heizungs-, Fernheizungs- und Kühlungsanlagen.

Die technischen Daten auf den Typenschildern sind für den Einsatz maßgebend.



POLSKI

Warunki bezpieczeństwa

W celu uniknięcia ryzyka zranienia osób i uszkodzenia urządzeń należy bezwzględnie i wnikliwie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Montaż uruchamianie oraz obsługa mogą być dokonywane wyłącznie przez wykwalifikowany i autoryzowany personel.

Należy bezwzględnie zrzucić ciśnienie z układu przed montażem i demontażem.

Prosimy stosować się do instrukcji producenta i/lub operatora układu.

Zakres zastosowań

Regulator AFQM stosowany jest w połączeniu z elektrycznymi siłownikami (AME, AMV 41., 6..) do regulacji różnicy ciśnień i ograniczenia przepływu dla wody i roztworu woda glikol w układach grzewczych, instalacjach sieci cieplnych i chłodzenia.

Dane techniczne na tabliczce znamionowej określają zakres zastosowań.

SRPSKI

Bezbednosne mere

U cilju izbegavanja povreda radnika i oštećenja opreme, NEOPHODNO je pažljivo pročitati i razumeti ove bezbednosne instrukcije.

Montaža, puštanje u rad i održavanje mora da bude izvedeno samo od strane kvalifikovane i obučene osobe.

Pre montaže i rada na održavanju opreme, sistem mora biti oslobođen od pritiska.

Molimo da se pridržavate uputstva od strane proizvođača ili isporučioca opreme.

Opis uređaja

Regulator AFQM se koristi zajedno sa elektro-motornim pogonom (AME, AMV 41., 6..) za ograničenje protoka i regulaciju temperature vode i mešavine vode i glikola za grejanje, sisteme daljinskog grejanja i sisteme hlađenja.

Tehnički podaci na pločici proizvoda ukazuju na domen upotrebe.

ENGLISH

Mounting

Permissible Installation Positions

For valves: DN 15 - 80
medium temperatures
up to 120 °C

For valves:
DN 100 - 125 and
DN 15 - 80,
medium temperatures
>120 °C

Place and Scheme of Installation

Supply or return flow

DEUTSCH

Montage

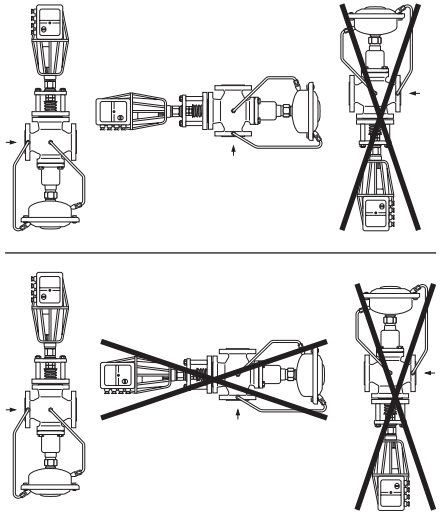
Zulässige Einbaulagen

Für Ventile: DN 15 - 80
Mediumstemperaturen
bis 120 °C

Für Ventile:
DN 100 - 125
und bei
DN 15 - 80,
Mediumstemperaturen
größer 120 °C

Einbauort, Einbauschema

Vorlauf oder Rücklauf



POLSKI

Montaż

Dopuszczalne pozycje montażu

Dla zaworów:
DN 15 – 80
temperatura czujnika
do 120 °C

Dla zawirów:
DN 100 – 125 i DN 15 – 80
Temperatura czynnika jest
wyższa niż 120 °C

Miejsce i schemat montażu

Rurociąg zasilający lub
powrotny.

SRPSKI

Ugradnja

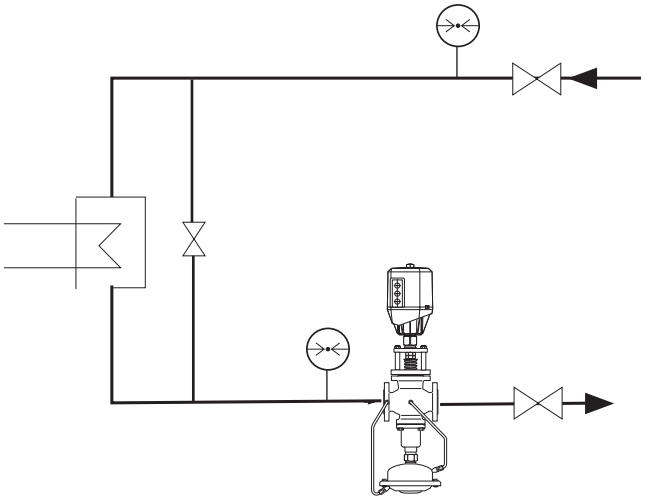
Dozvoljeni položaji ugradnje

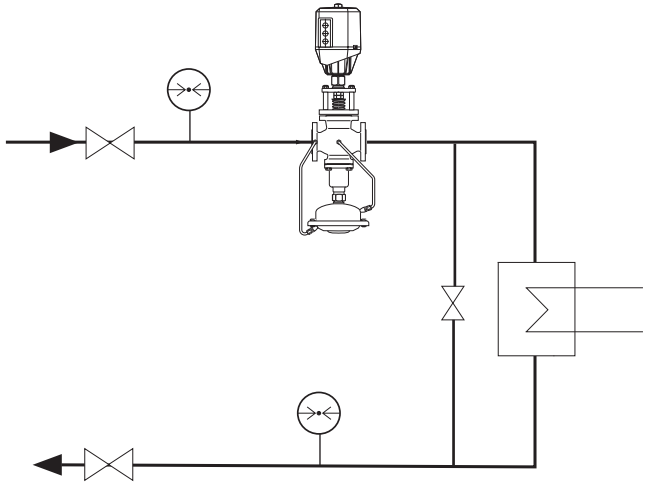
Za ventile :
DN 15-80
Temperatura medijuma
do 120 °C

Za ventile :
DN 100-125 i DN 15-80
Temperatura medijuma
> 120 °C

Položaj i šema ugradnje

Na potisnom ili povratnom
cevovodu





ENGLISH

Valve Installation

1. Install strainer in front of valve.
2. Rinse system before installing valve.
3. Observe flow direction ① on the valve body.

Flanges ② in the pipeline system must be in parallel direction, the sealing surfaces must be clean and undamaged.

4. Install valve.
5. Tighten screws crosswise in 3 steps up to the maximum torque.

Actuator AMV(E) 41. and Valve Mounting

see Instructions AMV(E) 41..

DEUTSCH

Einbau Ventil

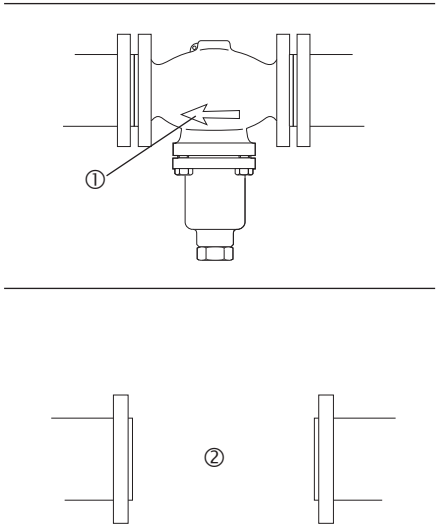
1. Schmutzfänger vor dem Ventil einbauen
2. Anlage vor dem Einbau des Ventils spülen
3. Durchflussrichtung ① auf dem Ventilgehäuse beachten

Flansche ② in der Rohrleitung müssen parallel, Dichtflächen sauber und ohne Beschädigung sein.

4. Ventil einbauen
5. Schrauben über Kreuz in 3 Stufen bis zum max. Drehmoment anziehen

Montage Stellantrieb AMV(E) 41. and valve

siehe Montageanleitung AMV(E) 41 .



POLSKI

Montaż zaworu

1. Zamontować filtr przed regulatorem.
2. Przed zamontowaniem zaworu przepłukać instalację.
3. Zwrócić uwagę na wskaźnik kierunku przepływu na korpusie zaworu ①.

Kołnierze ② na rurociągu muszą być wzajemnie równoległe, a powierzchnie pod uszczelki czyste i bez uszkodzeń.

4. Zamontować zawór
5. Dokręcać przeciwległe nakrętki w 3 krokach do osiągnięcia maksymalnego momentu.

Montaż siłownika AMV(E) 41. oraz zaworu.

see Instructions AMV(E) 41..

SRPSKI

Ugradnja ventila

1. Ugraditi hvatač nečistoće ispred ventila
2. Isprati sistem pre ugradnje ventila
3. Obratiti pažnju na smer strujanja fluida koji pokazuje strelica na telu ventila ①.

Prirubnice ② na cevovodu moraju da budu u paralelnom položaju, zaptivna površina mora da bude čista i neoštećena.

4. Ugraditi ventil
5. Pritegnite vijke na prirubnicama u tri koraka do maksimalnog momenta.

Montaža pogona AMV(E) 41. i ventila

Pogledati Uputstva AMV(E) 41....

ENGLISH

Actuator AMV(E)6.. and Valve Mounting

1. Place actuator at the valve and screw it in with a low torque up to its stop ①.

⇨ The actuator stem is thus screwed in up to its stop.

2. Then, re-turn actuator by approx. 1 rotation ②.
3. Place actuator at the valve, align and press *
4. Tighten union nut ③, torque 100 Nm

* if pressing is too difficult, proceed as follows:

Retract stem of the actuator AMV(E) 6.. by manual adjustment:

AMV(E) 6.. ④, afterwards turn to STOP

DEUTSCH

Montage Stellantrieb AMV(E)6.. und Ventil

1. Stellantrieb am Ventil ansetzen und mit niedrigem Drehmoment bis zum Anschlag eindrehen ①

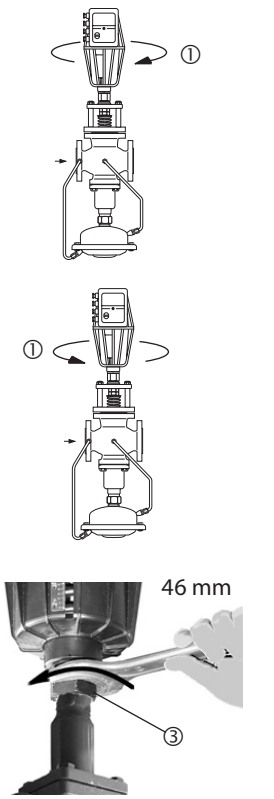
⇨ dadurch die Stange des Stellantriebs in die Ventilstange bis zum Anschlag eindrehen

2. danach den Stellantrieb um ca. 1 Umdrehung zurückdrehen ②
3. Stellantrieb am Ventil ansetzen, ausrichten und andrücken *
4. Überwurfmutter ③ anziehen Anzugsmoment 100 Nm

* falls das Andrücken zu schwer ist, wie folgt vorgehen:

Schubstange des Stellantriebs AMV(E) 6.. durch elektrische Handverstellung einfahren:

AMV(E) 6.. ④, ansschließend auf STOP drehen



POLSKI

Montaż siłownika AMV(E)6.. i zaworu

1. Umieścić siłownik na zaworze i wkręcić małym momentem aż do zatrzymania ①.

⇨ Trzpień siłownika jest cofnięty aż do zatrzymania

2. Następnie zrobić jeden obrót odkręcający siłownik ②.
3. Umieścić siłownik na zaworze, ustawić i nacisnąć *
4. Dokręcić nakrętką łączącą ③, moment 100 Nm

* W przypadku gdy przyciśnięcie jest zbyt trudne należy postępować w następujący sposób:

Cofnąć trzpień siłownika AMV(E) 6.. przez regulację ręczną:

AMV(E) 6.. ④ następnie przekręć na STOP

SRPSKI

Montaža pogona AMV(E) 6.. i ventila

1. Postaviti pogon na ventil i uvrnuti ga polako do kraja ①.

⇨ Osovina pogona je uvrnuta do kraja

2. Zatim, odvrnuti pogon za približno jedan krug ②.
3. Postaviti pogon na ventil, poravnati i pritisnuti *
4. Pritegnuti navrtku ③, momentom 100 Nm

- ukoliko je pritiskanje suviše teško, postupiti na sledeći način:
- uvući osovinu pogona AMV(E) 6... ručnim podešavanjem AMV(E) 6.. ④,

i na kraju uključiti STOP

ENGLISH

Insulation

DO NOT insulate the electrical actuator!

The pressure actuator may be insulated up to a medium temperature of 100 °C.

Leak and Pressure Tests

Prior to pressure tests it is absolutely necessary to open the valve.
Non-compliance may cause damages at the controller AFQM.

Open valve by means of the actuator AMV(E) 6..

1. Turn rotary switch to position "OPEN" ①.
   ⇨ Valve opens
2. Observe stroke indicator ② .

Open valve by means of the actuator AMV(E) 4..

1. Press push-button ③.
   ⇨ Valve opens
2. Observe stroke indicator ④.

DEUTSCH

Isolierung

Keinesfalls den elektrischen Stellantrieb isolieren.

Der Druckantrieb kann bis 100 °C Mediums-temperatur isoliert werden.

Dichtheits-, Druckprüfung

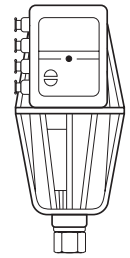
Vor Druckprüfungen das Ventil unbedingt öffnen
Nichtbeachtung kann zu Schäden am Regler AFQM führen.

Ventil öffnen mit dem Stellantrieb AMV(E) 6..

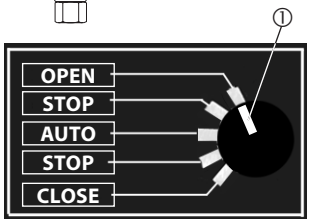
1. Drehschalter auf Stellung "OPEN" ① drehen
   ⇨ Ventil öffnet
2. Hubanzeige beachten Á

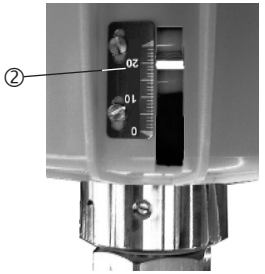
Ventil öffnen mit dem Stellantriebs AMV(E) 4..

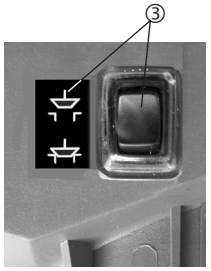
1. Taster drücken ③
   ⇨ Ventil öffnet
2. Hubanzeige ④ beachten

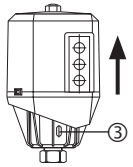


AMV(E) 6..









AMV(E) 4..

POLSKI

Izolacja

NIE izolować siłownika!

Dla temperatur czynnika do 100 °C napęd ciśnieniowy może zostać zaizolowany.

Próba ciśnieniowa i szczelności

Przed przystąpieniem do prób ciśnieniowych absolutnie konieczne jest otworzenie zaworu.
Nie przestrzeganie powyższego może spowodować zniszczenie regulatora AFQM.

Otwieranie zaworu, przy użyciu siłownika AMV(E)6.

1. Przestawić przełącznik obrotowy na pozycję „OPEN" ①.
   ⇨ Zawór otwiera się
2. Należy obserwować wskaźnik położenia Á.

Otwieranie zaworu przy użyciu siłownika AMV(E) 4..

1. Nacisnąć przycisk ③.
   ⇨ Zawór otwiera się
2. Należy obserwować wskaźnik położenia ④.

SRPSKI

Izolacija

NEMOJTE izolovati elektro-motorni pogon!

Presostat može da se izoluje do temperature medijuma od 100 °C.

Ispitivanje na pritisak i curenje

Važno je prvo otvoriti ventil pre ispitivanja na pritisak.
Nepridržavanje uputstva može dovesti do oštećenja regulatora AFQM.

Otvaranje ventila pomoću pogona AMV(E) 6..

1. Okrenuti prekidač na „OPEN"
   ⇨ Ventil otvara
2. Posmatrati indikator hoda

Otvaranje ventila pomoću pogona
AMV(E) 4..

1. Pritisnuti dugme ③
   ⇨ Ventil otvara
2. Posmatrati indikator hoda ④.

ENGLISH

When the impulse tube is installed, the **max. operating pressure of 25 bar** must NOT be exceeded.

Non-compliance may cause leaks at the actuator.

In case of higher test pressures, remove impulse tubes ① at the valve.

Close connections at the valve with plug G ¼ ISO 228 ②.

Observe nominal pressure ③ of the valve.
Max. test pressure is 1.5 × PN

DEUTSCH

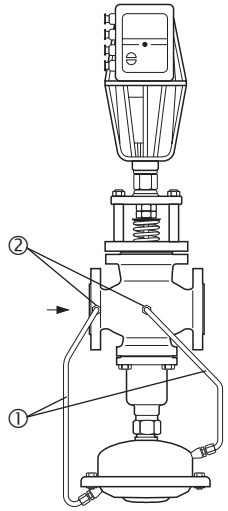
Mit eingebauter Steuerleitung darf der **max. Betriebsbsdruck von 25 bar** nicht überschritten werden.

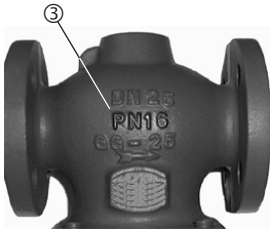
Nichtbeachtung kann zu Undichtheit am Antrieb führen.

Bei höheren Prüfdrücken müssen die Steuerleitungen ① am Ventil entfernt werden.

Die Anschlüsse am Ventil mit Stopfen G ¼ ISO 228 ② schließen.

Nenndruck ③ des Ventils beachten.
Max. Prüfdruck ist 1,5 x PN





POLSKI

Kiedy rurki impulsowe są podłączone **maksymalne ciśnienie robocze 25 bar** nie może być przekroczone.

Nieprzestrzeganie powyższego może spowodować zniszczenie siłownika.

Dla wyższych ciśnień próbnych, należy odłączyć rurki impulsowe ① od zaworu.

Otwory zakorkować zaślepkami z gwintem G ¼ ISO 228 ②.

Sprawdzić wartość ciśnienia nominalnego ③ na korpusie zaworu. **Max. ciśnienie próbne wynosi 1,5 x PN**

SRPSKI

Kada je ugrađena impulsna cevčica , max. radni pritisak **NE SME** da bude viši od 25 bar .

Ne pridržavanje ovog uputstva može da dovede do curenja na pogonu.

U slučaju potrebe ispitivanja pritiskom višim od 25 bara, ukloniti impulsnu cevčicu sa ventila ①.

Zatvoriti vezu na ventilu pomoću plug-zaptivača/čepa G ¼ ISO 228 ②.

Obratiti pažnju na ③ nazivni pritisak utisnut na ventilu.
Max. ispitni pritisak : 1.5 x PN

Filling the System

First Start-up

First, ensure that valve is open, see page 7.

Füllung der Anlage Inbetriebnahme

Vorher sicherstellen, dass das Ventil auf ist, siehe Seite 7.

Napełnianie układu pierwsze uruchomienie

Najpierw upewnić się że zawór jest otwarty, patrz str. 7.

Punjenje sistema

Prva priprema za rad

Prvo, proveriti da li je ventil otvoren - pogledati stranu 7

ENGLISH

The pressure ⑤ at the valve output may exceed the pressure ④ at the valve input only isignifi-cantly.

Non-compliance may cause damages at the controller.

Flow Limitation Adjustment

The adjustment of the flow is made by adjusting the valve stroke ①.

There are 2 possibilities:
1. Adjustment with adjustment diagram
2. Adjustment with heat meter, see page 10.

Adjustment with adjustment diagram

The system need not be in operation for adjustment. Adjustment is performed in 2 steps:

Step 1:
Valve stroke adjustment

1. Close valve ② by turning the adjusting screw ③ up to its stop.

DEUTSCH

Der Druck ⑤ am Ventilausgang darf den Druck ④ am Ventileingang nur geringfügig überschreiten.

Nichtbeachtung kann zu Schäden am Regler führen.

Einstellung Volumenstrom-begrenzung

Die Einstellung des Volumenstroms erfolgt über die Einstellung des Ventilhubes ① .

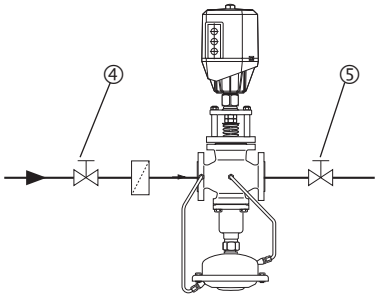
Es gibt 2 Möglichkeiten:
1. Einstellung mit Einstelldiagramm
2. Einstellung mit Wärmezähler, siehe Seite 10.

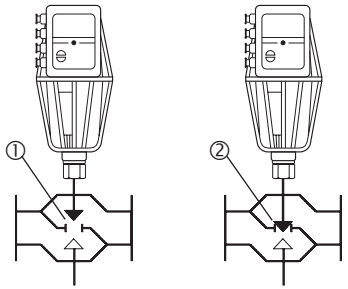
Einstellung mit Einstelldiagramm

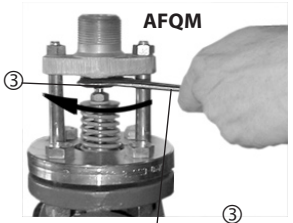
Die Anlage muss zur Einstellung nicht in Betrieb sein. Die Einstellung erfolgt in zwei Schritten

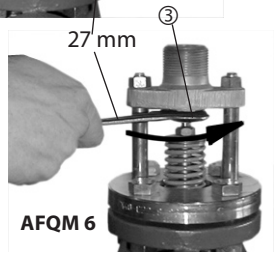
Schritt 1:
Einstellung Ventilhub

1. Ventil ② schließen durch Drehen der Einstellschraube ③ bis zum Anschlag.









POLSKI

Ciśnienie na wyjściu zaworu ⑤ może tylko nieznacznie być wyższe od ciśnienia na wejściu zaworu ④.

Nieprzestrzeganie powyższego może spowodować zniszczenie regulatora.

Nastawa ograniczenia przepływu

Wielkość przepływu zadawana jest przez ograniczenie skoku zaworu ①.

Istnieją dwie metody:
1. Nastawa na podstawie wykresu regulacji przepływu
2. Nastawa na podstawie wskazań ciepłomierza, patrz strona 10

Nastawa na podstawie wykresu regulacji przepływu

Układ nie może pracować w trakcie zadawania nastawy. Nastawa realizowana jest w dwóch krokach:

Krok 1:
Nastawa skoku zaworu:

1. Zamknąć zawór ② przez dokręcenie śruby nastawczej ③ do jej zatrzymania.

SRPSKI

Pritisak na izlaznoj strani ventila ⑤ može da premaši vrednost pritiska na ulaznoj strani ventila ④ samo neznatno.

Ne pridržavanje ovog uputstva, može dovesti do oštećenja regulatora.

Podešavanje vrednosti protoka

Podešavanje protoka se vrši podešavanjem hoda ventila ①.

Postoje dve mogućnosti:
1. podešavanje pomoću dijagrama
2. podešavanje pomoću merača toplotne energije, pogledati str. 10

Podešavanje protoka pomoću dijagrama

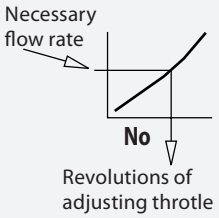
Tokom podešavanja sistem ne mora da bude u funkciji. Podešavanje se izvodi u dva koraka:

Korak 1:
Podešavanje hoda ventila

1. zatvoriti ventil ② okretanjem podesivog vijka do kraja ③.

ENGLISH

2. Select diagram below.



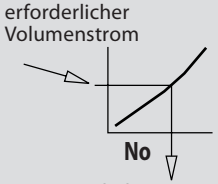
3. Turn adjusting screw Ŕ by the No number to the right.

⇨ The adjustment of the valve stroke is completed.

4. The adjusting screw Ŕ may be sealed (drilling).

DEUTSCH

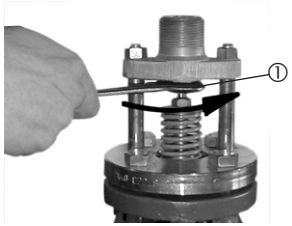
2. Diagramm unten auswählen



3. Einstellschraube Ŕ um diese Anzahl No nach rechts drehen

⇨ Einstellung des Ventil-hubes ist abgeschlossen

4. Einstellschraube Ŕ kann plombiert werden (Bohrung)



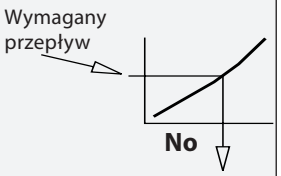
AFQM



AFQM 6

POLSKI

2. Wybrać wykres poniżej



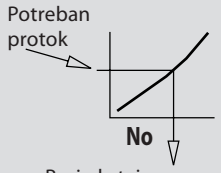
3. Wykręcić śrubę nastawczą Ŕ o odczytaną ilość obrotów (obroty przeciwne do ruchu wskazówek zegara).

⇨ Nastawa skoku zaworu zakończona.

4. Śruba regulacyjna Ŕ może zostać zaplombowana.

SRPSKI

2. Izabrati dijagram



3. Okrenuti podesivi vijak u desno, za broj obrtaja dobijenih iz dijagrama

⇨ Podešavanje hoda ventila je završeno

4. podesivi vijak može da se plombira

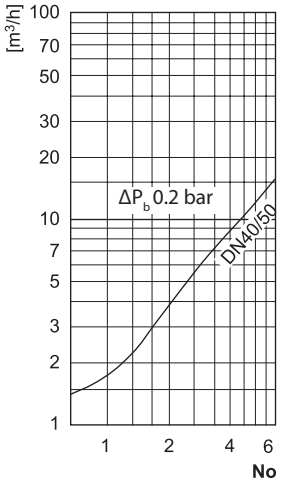
Adjustment diagrams

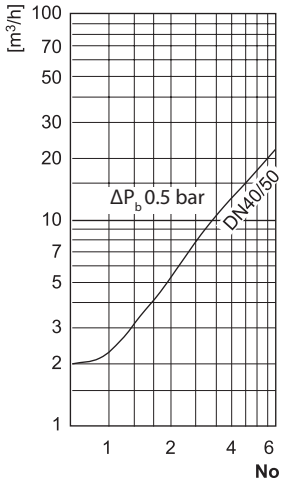
Einstelldiagramme

Wykresy regulacji przepływu

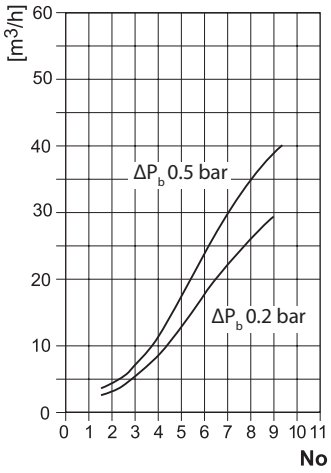
Dijagrami za podešavanje protoka

DN 40/50

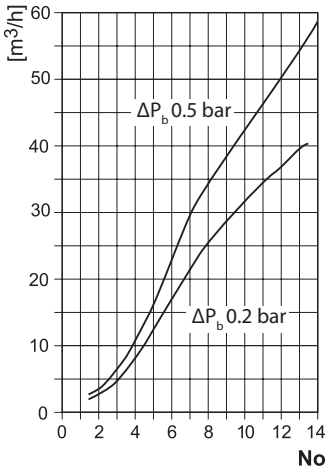




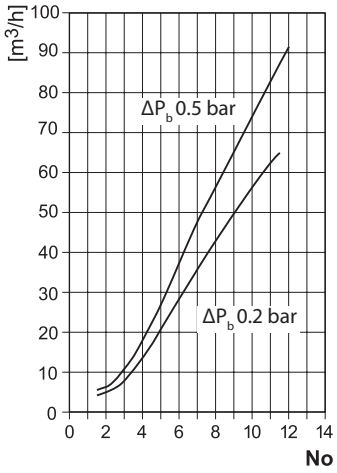
DN 65



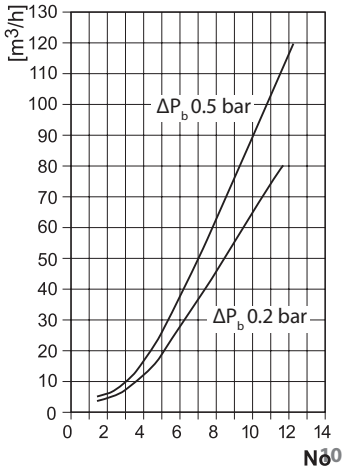
DN 80



DN 100



DN 125



ENGLISH

Step 2

Adjustment of final positions at the actuator
see Operating Instructions "Electrical Actuator AMV(E) 6.., 4..", section "Final Position Settings".

Adjustment with heat meter

1. Retract stem of actuator:
   Actuator AMV(E, -H) 6..
   - Turn rotary switch to position "OPEN" ①.
     This retracts the stem ②.
   - Observe stroke indicator ③

Actuator AMV 4..

- Press push-button ④.
  This retracts the stem ⑤.
- Observe stroke indicator ⑥.

DEUTSCH

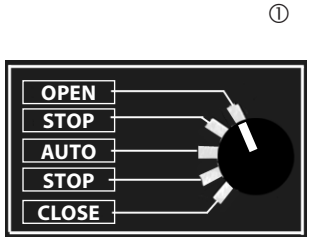
Schritt 2

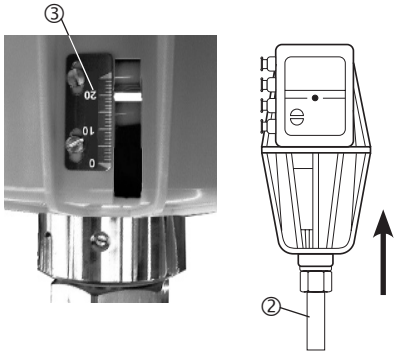
Einstellung der Endlagen am Stellantrieb
siehe Bedienungsanleitung "Elektrischer Stellantrieb AMV(E) 6.., 4..", Abschnitt: "Einstellung der Endlagen"

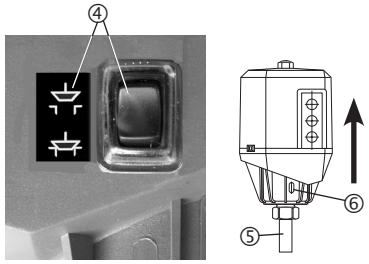
Einstellung mit Wärmezähler

1. Schubstange des Stellantriebs einfahren:
   Stellantrieb AMV(E, -H) 6..
   - Drehschalter auf Stellung "OPEN" ① drehen, dadurch die Schub-stange ② einfahren.
   - Hubanzeige ③ beachten

Stellantrieb AMV 4..
- Taster drücken ④, dadurch die Schubstange ⑤ einfahren
- Hubanzeige ⑥ beachten







POLSKI

Krok 2:
Regulacja pozycji krańcowych siłownika
patrz Instrukcja Obsługi „Siłownik elektryczny AMV(E) 6.., 4..", rozdział „ Nastawy pozycji krańcowych".

Nastawa na podstawie wskazań ciepłomierza
1. Cofnij trzpień siłownika
   „ **Siłownik AMV (E, -H) 6..**„
   - Przestawić przełącznik obrotowy na pozycję „OPEN" ① .
     To powoduje cofanie trzpienia ②.
   - Należy obserwować wskaźnik położenia ③

Siłownik AMV 4..
- Naciśnij przycisk ④.
  To powoduje cofanie trzpienia ⑤
- Należy obserwować wskaźnik położenia ⑥.

SRPSKI

Korak 2
Podešavanje krajnjeg položaja pogona
Pogledati radno uputstvo za elektro-motorni pokretač AMV(E)6.....,4..., odeljak „konačno podešavanje"

Podešavanje pomoću merila toplote

1. Uvući osovinu pogona
   Pogon AMV(E,-H) 6 ..
   - Okrenuti prekidač na poziciju „OPEN" ① dolazi do uvlačenja osovine ②
   - posmatrati indikator položaja hoda

Pogon AMV 4..
- pritisnuti „start" dugme ④
  dolazi do uvlačenja osovine ⑤
- posmatrati indikator položaja hoda ⑥

ENGLISH

2. Ensure that the system or a bypass ① is completely open.

3. Observe indicator of heat meter.

4. Increase of flow ②.

5. Reduction of flow ③.

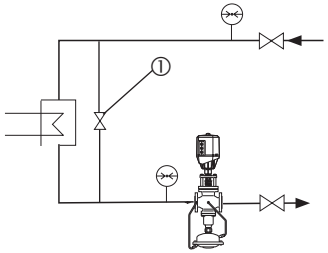
DEUTSCH

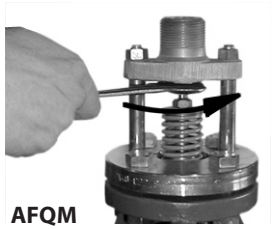
2. Sicherstellen, dass die Anlage oder ein Bypass ① vollständig geöffnet ist.

3. Anzeige des Wärmezählers beachten.

4. Erhöhung des Volumenstroms ②

5. Reduzierung des Volumenstroms ③



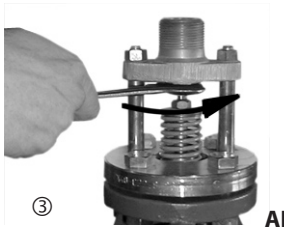


AFQM

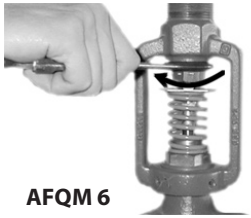
②



AFQM 6



③ AFQM



AFQM 6

POLSKI

2. Upewnić się że układ jak również bypass ① są otwarte.

3. Śledzić wskazania licznika ciepła.

4. Zwiększenie przepływu ②.

5. Zmniejszenie przepływu ③

SRPSKI

2. Proveriti da li je sistem ili obilazni vod ① u potpunosti otvoren

3. Posmatrati protok na displeju merila toplote

4. Povećati protok ②

5. Smanjiti protok ③.

ENGLISH

6. As soon as the heat meter shows the required value, shortly throttle the system and re-open, e.g. with the electrical actuator.
7. Verify flow.

⇨ The adjustment of the valve stroke is completed.

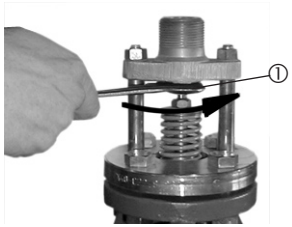
8. The adjusting screw ① may be sealed (drilling).

DEUTSCH

6. Nachdem der Wärmezähler den geforderten Wert anzeigt, die Anlage kurz androsseln und wieder öffnen, z.B. mit dem elektrischen Stellantrieb.
7. Volumenstrom überprüfen.

⇨ Einstellung des Ventilhubes ist abgeschlossen

8. Einstellschraube ① kann plombiert werden (Bohrung)



AFQM



AFQM 6

POLSKI

6. Jak tylko licznik ciepła wskaże wymaganą wartość, delikatnie zdławić układ i ponownie otworzyć np. przy użyciu siłownika.
7. Zweryfikować przepływ

⇨ Nastawa skoku zaworu została wykonana.

8. Śruba nastawcza ① może być zaplombowana.

SRPSKI

6. Čim merilo toplote pokaže zahtevanu vrednost, na kratko prigušiti/pritvoriti sistem i zatim ponovo otvoriti npr. pomoću elektro-motornog pogona.
7. Proveriti vrednost protoka

⇨ Podešavanje hoda ventila je završeno

8. Podesivi vijak može da se plombira ①.